

A woman with short blonde hair, wearing a light blue denim shirt and brown checkered trousers, stands in a blurred indoor setting. She is smiling and holding a white sign with the text "Hi there!!" in her right hand. She is also wearing gold bangles on her right wrist.


Hi there!!

**AJATTELE
KANSAINVÄLISESTI,
VIESTI
PAIKALLISESTI**

Enemmän kuin pelkkiä käännöksiä

Kansainvälisen yrityksen *menestyksen varmistamiseksi* on tärkeää käyttää joka maassa oikeaa kieltä. Tämä saattaa kuulostaa yksinkertaiselta, mutta on usein yllättävän monimutkaista. Oikeanlaisen kielen käyttämiseen liittyy muutakin kuin alkuperäisen tekstin *tarkka käännös*. Paikallisten markkinoiden ja kulttuurin tuntemus on vähintään yhtä tärkeää.

Siksi LocalEyes käyttää joka maassa paikallisia työntekijöitä. *Vankan kokemuksemme* ja ammattitaitomme ansiosta voimme auttaa yritystäsi välttämään monet sudenkuopat. Teemme asian sinulle helpoksi tarjoamalla kaikki tarvitsemäsi kielipalvelut saman katon alla.

A young woman with voluminous, curly brown hair is smiling warmly at the camera. She is wearing a light grey zip-up jacket over a white t-shirt and blue jeans. She holds a white rectangular sign in front of her chest with both hands. The sign has the text "Nice to meet you!" written in a bold, black, sans-serif font. The background is a large, brightly lit indoor arena with rows of yellow seats and a polished wooden floor. The background is out of focus, showing the structure of the arena and some blurred figures of people in the distance.


**Nice to
meet you!**

Mikä LocalEyes on?

LocalEyes tarjoaa korkealaatuisia kielipalveluita lähes *kaikilla kielillä*. Meiltä löydät vahvaa paikalliseen kulttuuriin ja sen vaatimukseen liittyvää osaamista, joka on kansainvälisen menestyksen ehdoton edellytys.

LocalEyes toimii monissa maissa paikallisten toimistojensa kautta. Meillä on yli 20 vuoden kokemus *kääntämisestä* ja *lokalisoinnista*. Näin voimme tarjota laadukasta palvelua ja taata, että dokumenttisi vastaavat paikallisia standardeja ja käytäntöjä.

www.localeyes.fi

A man with short brown hair, wearing a light blue button-down shirt and grey trousers, stands in a brightly lit, busy airport terminal. He is smiling and holding a white rectangular sign in front of his chest with both hands. The sign has the text "Who are you?" written in a bold, black, sans-serif font. The background is filled with blurred lights and signs, suggesting a large, modern transit hub.

**Who
are you?**

Me LocalEyesilla pyrimme tekemään *tiivistä yhteistyötä* asiakkaan kanssa. Keskustelemme projektin taustoista ja sisällöstä ja pidämme asiakkaan ajan tasalla työn edistymisestä. Kokemuksesta tiedämme, että tällä on merkittävä vaikutus lopputulokseen.

Liiketoimintaprosessimme perustuu talon sisällä toimiviin käännös- ja projektinhallintatiimeihin. Näin voimme tarjota *joustavaa* ja *tehokasta* palvelua kilpailukykyisillä toimitusajoilla.

www.localeyes.fi

A woman with long, wavy blonde hair is smiling and holding a white rectangular sign. She is wearing a white blouse with a large bow at the neck, a grey cardigan, and dark blue jeans with a brown belt. The background is a blurred city street at night with various lights and buildings.

**Want to
go global?**

LocalEyes on kansainvälinen käännös- ja lokalisointiyritys, jonka pääkonttori sijaitsee Irlannissa.

Yritys sai alkunsa vuonna 1997, kun kuusi eurooppalaista käännöstoimistoa yhdistivät voimansa.

Toimimme *paikallisilla markkinoilla* sekä *Euroopassa* että *muualla maailmassa*. Nykyään LocalEyesilla on toimistot Alankomaissa, Albaniassa, Espanjassa, Irlannissa, Italiassa, Ranskassa, Suomessa ja Yhdysvalloissa. Muissa maissa työskentelemme pitkäaikaisten liikekumppaniemme kautta.

www.localeyes.fi

A man in a grey suit and light purple shirt is smiling broadly, holding a white sign above his head with both hands. The sign contains the text "How can we help?". He is standing in a brightly lit, busy indoor space, possibly a mall or office lobby, with blurred figures and signs in the background.

**How can
we help?**

Mitä LocalEyes tekee?

LocalEyes tarjoaa korkealaatuisia kielipalveluita lähes kaikilla kielillä. Olemme erikoistuneet monikielisten projektien kokonaisratkaisuihin. Jos haluat laajentaa yritystäsi kansainvälisille markkinoille, LocalEyes tarjoaa kaiken tarvitsemasi *samassa paketissa*.

Tarvitsetko jonkun kääntämään verkkosivusi ja markkinointimateriaalisi kymmenelle eri kielelle? Haluatko täsmälliset käännökset ohjelmistoista, manuaaleista ja ohjeista? Yli 20 vuoden kokemuksella voimme auttaa yritystäsi vähentämään kustannuksia ja *tehostamaan toimintaansa*.

www.localeyes.fi

A woman with long, wavy blonde hair, wearing a light pink blazer, a white scarf, and blue jeans with a brown belt, is smiling and holding a white sign. The sign has the text "Want to go local?" written in a bold, black, sans-serif font. The background is a blurred airport terminal with other people and lights.

**Want to
go local?**

Kaikki LocalEyesin kääntäjät ovat kyseisissä maissa työskenteleviä kielen syntyperäisiä puhujia. Esimerkiksi käännökseen englannista italiaan tekee Italiassa toimiva ammattitaitoinen kääntäjä, jonka äidinkieli on italia.

Kääntäjien kattava ja ajantasainen oman kielen ja *paikallisten markkinoiden* tuntemus takaa kielipalvelumme laadukkuuden. Lopputuloksen tarkistaa lisäksi vielä toinen kääntäjä.

www.localeyes.fi

A man with a friendly smile, wearing a grey flat cap, a dark pinstriped jacket over a blue t-shirt, and dark trousers, stands in a busy airport terminal. He is holding a white rectangular sign with the text "Need anything else?" written in a bold, black, sans-serif font. The background is a blurred airport concourse with other travelers, luggage, and overhead directional signs in German, including "Gepäck" (Luggage) and "Information".

**Need
anything
else?**

Mitä muuta LocalEyes tarjoaa?

Me myös *kirjoitamme tekstiä* esimerkiksi verkkosivustoille, esitteisiin, artikkeleihin ja muuhun markkinointimateriaaliin. Kokenut tekstisuunnittelija- ja toimittajatiimimme tuottaa toimivaa tekstiä, jota on ilo lukea.

Haluatko meidän myös *taittavan dokumentit* puolestasi? Sekin onnistuu. LocalEyesilla on oma ammattitaitoinen *DTP-osasto*, joka voi hoitaa esitteiden, verkkosivustojen, mainosten ja manuaalien suunnittelun ja taiton. Kun kaikki tämä yhdistetään dokumenttien kääntämiseen, LocalEyes tarjoaa kaiken tarvittavan samassa paketissa!

www.localeyes.fi

A young woman with long, curly brown hair is smiling warmly at the camera. She is wearing a light grey jacket over a white t-shirt and blue jeans. She is holding a white rectangular sign in front of her chest with both hands. The sign has the text "We will get you there!" written in a bold, black, sans-serif font. The background is a blurred airport terminal with various lights and signs, suggesting a busy travel environment.

**We will
get you
there!**

Kääntäjämme käyttävät *huippuluokan käännöstyökaluja*, jotka varmistavat tyylin ja terminologian yhdenmukaisuuden.

Asiakkaan terminologia sisällytetään käännöso-
prosessiin ja muutosten toteuttaminen on
helppoa. Näin pääsemme yhdessä toivottuun
loputulokseen kerta toisensa jälkeen.

LocalEyesilla on lisäksi ISO-sertifioitu tuotanto-
keskus, jonka käytäntöjä noudatetaan koko
yrityksessä.

www.localeyes.fi



Asiakkaat

LocalEyes on ollut merkittävä tekijä lokalisointi-markkinoilla jo yli 15 vuoden ajan. Teemme yhteistyötä muun muassa Applen ja muiden tietotekniikka- ja markkinointiyritysten kanssa. Asiakkaamme ovat sekä monikansallisia että paikallisia yrityksiä.

Hoidamme vuosittain yli 1000 markkinointiprojektia ja 600 ohjelmistoprojektia useilla eri kielillä.

Seuraavilta sivuilta voit lukea, mitä mieltä asiakkaamme ovat meistä.

www.localeyes.fi

Quark on johtava julkaisuohjelmistoja ja -ratkaisuja tarjoava yritys, joka palvelee kaikenkokoisia asiakkaita ammattisuunnittelijoista pk- ja suuryrityksiin.

LocalEyes huolehtii markkinointimateriaalimme käännoksistä ja on ollut arvokas yhteistyökumppani. He ymmärtävät hyvin markkinointidokumenttien tyylin ja mainoskampanjoiden luonteen. Käännoukset sopivat saumattomasti verkkosivuillemme ja painettuun materiaaliin.

Kääntäjät kiinnittävät erityistä huomiota tarkkuuteen, asiayhteyteen ja sävyyn. Tällaiset yksityiskohdat ja vivahteet tekevät käännoksestä erinomaisen ja auttavat meitä kommunikoimaan tehokkaasti asiakkaidemme kanssa. Sen lisäksi, että LocalEyes on käännosten ja lokalisoinnin asiantuntija, heillä on myös perusteellista projektin kulkuun ja laadunvalvontakysymyksiin liittyvää osaamista.

Laatu on erinomaista, toimitusajat nopeita ja projektipäälliköt ystävällisiä ja auttavaisia!

Reema Manglik, projektikoordinaattori
Quark, Mohali, Intia

Heidelberg Finland on graafisen alan laitteiden ja tarvikkeiden merkittävin maahantuojaja ja huolto-organisaatio Suomessa. Olemme osana maailmanlaajuista konsernia, joten käännökset ovat hyvin moninaisia. Pääosan käännöstöstämme muodostavat koneidemme käyttö- ja turvaohjeiden käännöstyöt ja päivitykset. Lisäksi teemme artikkeleita, esitteitä ja tiedotteita.

Toimialan erikoisanojen ja monimutkaistenkin kokonaisuuksien käännökset sujuvat LocalEyesin kanssa sujuvasti ja suunnitelmallisesti. Useita vuosia LocalEyesin kanssa jatkuneen yhteistyön aikana on kertynyt valtava määrä yritykseemme ja toimialaamme liittyvää käännöstyötä helpottavaa tietoa ja konkreettisia käännösarkistoja. Nämä yhdessä LocalEyesin ammattitaitoisen henkilökunnan kanssa mahdollistavat kustannustehokkaan käännösprosessin. Myös yllättävät ja kiireelliset käännöstyöt on aina saatu joustavasti tilanteen edellyttämällä aikataululla.

LocalEyes on vuosien varrella oppinut tuntemaan hyvin yhtiömme työskentelytapoja ja toimintakulttuuria. LocalEyesin tuella ja yhteistyön kautta olemme pystyneet kehittämään myös sisäistä dokumenttien julkaisuun liittyvää prosessiamme. Lisäksi LocalEyesin tyttöjen iloinen ja positiivinen asenne on aina heijastunut ja siirtynyt meille asiakkaille.

Jarkko Saastamoinen, maajohtaja
Heidelberg Finland

Hertel on kansainvälinen konserni, joka tekee tehtaiden ja laitosten rakennus-, ylläpito- ja purkutöitä (petro)kemianteollisuuden sekä energia-, jäte- ja prosessiteollisuuden johtaville yrityksille. Asiakkaisiin ja henkilöstöön liittyvässä viestinnässä käytämme säännöllisesti LocalEyesin palveluita.

Vuonna 2010 juhlimme 115-vuotispäiväämme. Kokosimme työntekijöillemme lahjaksi kolmella eri kielellä julkaistun vuosikirjan, joka sisälsi tarinoita Hertelin työntekijöistä. LocalEyes oli mukana tässä projektissa sekä artikkeleiden kirjoittajana että käännösten tarjoajana.

Hertelin strategia ja tavoitteet heijastuvat tekstiemme sävyyn ja tyyliin. LocalEyesin vakituiset ammattikäntäjät pitävät huolen siitä, että sama pitää paikkansa myös käännöksissä. Lisäksi he ovat tarvittaessa valmiita istumaan alas kanssamme ja etsimään ratkaisuja kysymyksiin ja ongelmiin. Tämän vuoksi työskentelemme mielellämme LocalEyesin kanssa.

Bart Lems, yritysviestintä ja tiedotus

Hertel, Alankomaat

Liikematkahallinnan markkinajohtaja **BCD Travel** on ollut LocalEyesin tyytyväinen asiakas jo useiden vuosien ajan. LocalEyesin yrityksellemme tekemät työt vaihtelevat markkinointi- ja yritysviestintäteksteistä talous-, lakiasia- ja henkilöstöhallinto-osastoille tehtäviin käännöksiin.

BCD Travelin kaltaisessa kansainvälisessä ja dynaamisessa yrityksessä on kysyntää nopeille käännöksille. Omalla henkilöstöllämme ei useinkaan ole riittävästi aikaa tai kyseessä olevan kohdekielen tuntemusta. LocalEyes on osoittautunut tarpeitamme vastaavaksi kansainväliseksi yhteistyökumppaniksi, joka hoitaa työt nopeillakin toimitusajoilla. Pitkäaikaisen yhteistyömme ansiosta LocalEyesilla on myös muodostunut hyvä tuntuma alalla käytetyistä termeistä, mikä auttaa heitä tekemään erinomaisia käännöksiä.

Barbara Molenberg, markkinointi- ja viestintäkonsultti
BCD Travel, Alankomaat

Markkinointi- ja viestintätoimistona meidän on aina tarjottava asiakkaillemme parasta laatua erittäin tiukoilla aikatauluilla. LocalEyes huolehtii tarvitsemistamme palveluista lyhyelläkin varoitusajalla. Useimmat tilaamamme työt ovat markkinointimateriaalin, lanseeraus-kampanjoiden ja audiovisuaalisen materiaalin käännöksiä englannin ja espanjan kielille, ja voimme aina luottaa LocalEyesin laatuun ja joustavuuteen. Olemme todella tyytyväisiä yhteistyöhömmme LocalEyesin kanssa.

Mónica Moreno, asiakaspalvelupäällikkö
Grupo SIM Comunicación y Marketing, Espanja

AFI tarjoaa asiakkailleen sijoittamiseen ja yrityksen taloudelliseen toimintaan liittyvää neuvontaa. Työ on haastavaa ja se vaatii paljon teknistä taustatietoa ja nopeaa reagointia. Näillä molemmilla tärkeillä alueilla LocalEyes on aina suoriutunut erittäin hyvin. Talousaiheet dokumenttimme ovat erittäin monimutkaisia ja toimitusajat joskus lähes mahdottomia. LocalEyes on kuitenkin aina täyttänyt odotuksemme ja tarjonnut meille erinomaista palvelua.

David Cano, osakas ja toimitusjohtaja
Afinet Global EAFI
Grupo Analistas, Espanja

LocalEyes France on aina ymmärtänyt tarpeemme ja reagoinut niihin nopeasti. Yritys on aktiivinen koko projektin ajan – tarjouksen lähettämisestä käännöksen toimittamiseen. LocalEyesilla on loistava tiimiorganisaatio ja kaikki toimii sujuvasti myös lyhyillä toimitusajoilla ja monimutkaisissa projekteissa. Sopivan käännöspalvelun löytäminen voi olla haastavaa, ja olemme olleet erittäin tyytyväisiä LocalEyesiin yhteistyökumppanina.

***Lisa Bianco, johtaja, kansainvälinen markkinointi
Ariba Inc., Ranska***

LocalEyes on täyttänyt kaikki odotuksemme yli kaksi vuotta kestäneen yhteistyön ajan. Tiimi kuuntelee tarpeitamme, on erittäin järjestelmällinen ja vastaanottavainen ja pystyy tarvittaessa työskentelemään tiukkojenkin aikataulujen puitteissa. Matkailijoille tarkoitettujen dokumenttiemme käännökset ovat korkealaatuisia, ja halutessamme LocalEyes huolehtii myös niiden taitosta. He hoitavat sujuvasti kymmenellä kielellä painettavan kaupunkioppaan tuottamisen aina käännösvaiheesta painoon lähetykseen saakka. Tämä helpottaa meidän työtämme merkittävästi.

***Céline Jean-Louis, projektipäällikkö
Julkaisupalvelut, Paris Convention and Visitors Bureau, Ranska***

A woman with short, light-colored hair and blue eyes, wearing a denim shirt, stands in a modern office or public space. She is holding a white sign with the text "Keep in touch!" in bold black letters. The background is blurred, showing office desks, computers, and large windows.

**Keep
in touch!**

LocalEyes Ltd.

Robert Scott House,
6, St. Patrick's Quay
Cork, Ireland
Puh: +353 21 455 78 55
Fax: +353 21 455 78 53
Sähköposti: info@localeyes.ie

LocalEyes France SA

18, avenue Carnot
94230 Cachan
France
Puh: +33 1 45 46 18 18
Fax: +33 1 57 67 39 56
Sähköposti: info@localeyes.fr

LocalEyes Suomi Oy

Liesikuja 7 A
01600 Vantaa
Finland
Puh: +358 9 86 200 200
Fax: +358 9 86 200 222
Sähköposti: info_fi@localeyes.com

LocalEyes Albania Shpk

Rruga Leke Dukagjini
Pallati Alcon, 5-B
Tirane, Albania
Puh: +355 4 450 45 63
Fax: +355 4 450 45 64
Sähköposti: info_al@localeyes.com

LocalEyes Italy

Via Ferrini 2A
27100 Pavia
Italy
Puh: +39 0382 175 14 00
Fax: +39 0382 175 14 19
Sähköposti: info@localeyes.it

LocalEyes Nederland B.V.

Burgemeester Hogguestraat 791
1064 EB Amsterdam
The Netherlands
Puh: +31 20 423 23 23
Fax: +31 20 423 23 24
Sähköposti: info@localeyes.nl

LocalEyes Spain SL

C/Principe, 14 – 1, Izquierda
28012 Madrid
Spain
Puh: +34 91 523 18 55
Fax: +34 91 383 34 24
Sähköposti: info@localeyes.es

LocalEyes US

655 Montgomery Street, Suite 540
San Francisco, CA 94111
USA
Puh: +1 415 424 4537 ext. 2
Fax: +1 415 704 3081
Sähköposti: info_usa@localeyes.com

www.localeyes.fi

LOCALYES

Näemme tuotteesi paikallisin silmin



Hi there!!